



# gérone



## LES INCONTOURNABLES

- 1 La cathédrale
- 2 La basilique de Sant Feliu
- 3 La juiverie
- 4 Les Bains arabes
- 5 Sant Pere de Galligants et Sant Nicolau
- 6 Le Cul de la Lleona
- 7 La muraille
- 8 Les maisons sur l'Onyar
- 9 La Pujada de Sant Martí
- 10 Le jardin de l'Àngel

## MUSÉES

- 11 Musée d'histoire juive
- 12 Musée Trésor de la cathédrale
- 13 Casa Masó
- 14 Musée d'histoire de Gérone
- 15 Musée du cinéma
- 16 Musée d'art

## OFFICES DE TOURISME

- 1 Office de tourisme
- 2 Point d'accueil Girona Gironès

## HÔTELS

- \*\*\*\*\*
- 1 Ac Palau de Bellavista
- \*\*\*\*
- 2 Carlemany
- 3 Ciutat De Girona
- 4 Double Tree By Hilton
- 5 Gran Ultònia
- 6 Històric
- 7 Melià Girona
- 8 Museu Llegendes de Girona
- 9 Nord 1901
- \*\*\*
- 10 Costabella
- 11 Peninsular
- 12 Ultònia
- \*\*
- 13 Europa
- 14 Ibis Girona Nord
- 15 Margarit
- \*
- 16 Condal

 Aéroport International de Girona - Costa Brava

 AP 7 sortie sud

 Gare TGV (AVE)

 7 1,6 km

 13 600 m

 2 550 m

 16 550 m

 15 400 m

 1 750 m

# BIENVENUE!

## *faites comme les habitants de gérone*

Nous vous souhaitons la bienvenue à Gérone, ville universitaire aux dimensions humaines, aimable et calme, qui possède également l'attrait et les avantages des grandes villes. Gérone est une ville aux multiples visages, avec une offre très vaste pour tous les goûts et tous les âges.

Ce guide va vous permettre de découvrir rapidement tous les atouts de Gérone, une ville ravie de vous recevoir!



## INDEX

*pour ne rien rater*

<b>INFOS</b> .....	Gérone essentiel	07
	Gérone jour 1	09
	Gérone jour 2	11
	Top 10 des incontournables	13
<b>CULTURE</b> .....	Les musées à voir	15
	Une ville de cinéma	17
	Légendes, fêtes et traditions	19
<b>LOISIRS</b> .....	Temps des fleurs	21
	365 jours pour en profiter	23
<b>GASTRONOMIE</b> .....	Gastronomie trois étoiles	25
<b>ACHATS</b> .....	Keep Calm & Shopping	27
<b>SPORTS</b> .....	Tourisme actif et dans la nature	29
	Destination de tourisme sportif	31
<b>ACCESSIBILITÉ</b> .....	Ville accessible	33
<b>CONGRÈS</b> .....	Des congrès ayant de la personnalité	35
	Organiser un congrès à Gérone	37
<b>LOISIRS</b> .....	L'Afterwork, comme si vous étiez de Gérone	39
<b>INFOS</b> .....	À deux pas de tout	41
	Téléphones utiles	42

# GÉRONE essentiel

## Voici quatre pistes pour vous déplacer dans la ville comme si vous étiez de Gérone!

Il est facile de se déplacer dans la ville lorsque vous savez comment faire. Les offices de tourisme vous fourniront toutes les informations nécessaires à votre séjour.



### GIRONA IN APP | GUIDE DE GÉRONE

Deux applications comportant des informations sur les activités, les achats, la circulation et un grand nombre de services.



### WIFI GRATUIT

Gérone met à votre disposition son service gratuit de wifi, Girona Free Wi-Fi, distribué dans plus de 170 points de la ville.



### CLIMAT

Gérone a un climat méditerranéen de zone tempérée. Les températures moyennes oscillent entre 15 °C et 19 °C.



### DEVISE

Toutes les banques proposent un service de change.



### OFFICES DE TOURISME

Rambla de la Llibertat, 1 - Tél. (+34) 972 01 00 01  
Berenguer Carnicer, 3 - Tél. (+34) 972 01 16 69  
E-mail: [turisme@ajgirona.cat](mailto:turisme@ajgirona.cat)



### GIRONA WALKS, VISITES GUIDÉES

De mars à novembre. Du mardi au dimanche. Départ tous les jours à 10 h 15 du Point d'accueil Girona - Gironès. Durée : 2 h. Prix : 12 euros.



### LANGUE

La langue de Gérone est le catalan, l'autre langue officielle étant l'espagnol. Dans le secteur touristique, la plupart des entreprises proposent leurs services en plusieurs langues, notamment en anglais et en français.



### FUSEAU Horaire

Gérone se trouve dans le fuseau horaire UTC+01:00, le même que Madrid, Paris, Rome, Bruxelles, Berlin, Varsovie et Copenhague.



### HORAIRE D'OUVERTURE

Les commerces sont habituellement ouverts du lundi au samedi, de 9 h 30 à 13 h 30 et de 16 h 30 à 20 h 30. Les grandes surfaces sont ouvertes de 10 h à 22 h.



### GIRONA CITY TOUR

Train touristique officiel proposant un itinéraire panoramique parmi les plus beaux points de vue de la ville, équipé d'un audioguide en 9 langues.

# GÉRONE

## jour 1

Voici deux itinéraires regorgeant d'idées afin de découvrir la ville à votre rythme!

10 h

### LES MAISONS SUR L'ONYAR

Il y a des jours inoubliables, comme celui qui commence par une promenade sur l'un des ponts enjambant le fleuve Onyar : le Pont des Peixateries Velles, conçu par Gustave Eiffel en 1827, le Pont de Pedra ou le svelte et léger Pont d'en Góme. Cet itinéraire a pour toile de fond l'arc chromatique des façades des maisons surplombant le fleuve. Préparez vos yeux et votre appareil-photo, vous êtes devant l'une des images les plus évocatrices de Gérone.



11 h

### LE CUL DE LA LLEONA

Toutes les villes ont leurs propres traditions et légendes populaires. Pour vous assurer de revenir à Gérone, il vous faut embrasser l'arrière-train d'un animal... Il s'agit de la lionne, une sculpture reproduisant l'original en pierre calcaire, que vous trouverez en allant en direction de l'église de Sant Feliu.

13 h

### UNE CUISINE D'AVANT-GARDE

Après ce parcours riche et divers, faites une pause dans la vieille ville pour découvrir une autre des richesses locales: la gastronomie. Avec ses nombreux restaurants, Gérone fait montre d'un grand dynamisme culinaire, avec des styles classiques ou d'avant-garde, la référence internationale étant El Cellar de Can Roca, 3 étoiles Michelin et désigné à deux reprises «meilleur restaurant du monde», selon la revue *Restaurant Magazine*.



12 h

### BAINS ARABES

En poursuivant votre itinéraire dans la Gérone historique, vous trouverez les Bains arabes qui, malgré leur nom, sont une construction romane inspirée des bains romains. Ne manquez pas d'admirer la coupole reposant sur de fines colonnes et couvrant la piscine centrale.



16 h

### SHOPPING

Profitez de l'après-midi et de l'activité commerciale de la ville en flânant dans la zone de boutiques de l'Eixample. Vous y trouverez des commerces de proximité, ainsi que des boutiques présentant les toutes dernières tendances et des marques de renommée internationale.

19 h

### MANGER ET BOIRE UN VERRE DANS LA VIEILLE VILLE

En soirée, après avoir bien visité la ville, détendez-vous dans un cadre magnifique, sur l'une des terrasses de la Plaça de la Independència ou de la Plaça de Sant Feliu.

# GÉRONE

## jour 2

10 h

### LE MARCHÉ DU LION

D'où proviennent une grande partie des produits utilisés dans la cuisine locale des particuliers et des bars et restaurants ? Du marché du Lion, le centre de distribution de produits frais à Gérone. Allez y faire un tour de bonne heure pour admirer les couleurs et respirer les senteurs des fruits et légumes, de la viande et du poisson frais.



10 h 30

### VISITE DES MURAILLES

Assez près du marché, sur l'autre rive du fleuve, vous trouverez l'accès aux murailles, d'où vous pourrez admirer de superbes vues sur la ville et parcourir des tronçons encerclant le centre historique et monumental de Gérone. Préparez vos appareils-photo pour immortaliser votre passage sur cette muraille plusieurs fois centenaire.



12 h

### LA CATHÉDRALE

Quittez la muraille par les jardins de la Francesca et allez en direction de la cathédrale. Un avertissement : vous devez être prêts à faire un peu de sport. En effet, pour accéder à la cathédrale possédant la nef gothique la plus grande du monde, il vous faudra grimper les 90 marches du majestueux escalier conduisant à la porte d'entrée.

13 h

### GASTRONOMIE LOCALE

Cette marche vous aura certainement ouvert l'appétit... Avant d'aller déjeuner dans l'un des restaurants du quartier, vous aurez peut-être envie de goûter un produit typique de Gérone: le *xuixo*, une viennoiserie fourrée à la crème catalane que l'on trouve dans les boulangeries et pâtisseries. Si vous n'avez pas envie de sucré à cette heure-ci, pensez-y pour le goûter ou croquez une pomme de Gérone, fruit à appellation d'origine.



18 h

### SOUVENIRS

Complétez vos achats du premier jour en consacrant une après-midi au lèche-vitrines. Cette fois, allez dans la vieille ville dont les ruelles étroites, les places et les «ramblas» regorgent de petites boutiques et d'enseignes internationales.

23 h

### VIE NOCTURNE

Après le dîner, une journée aussi complète mérite de se terminer en point d'orgue. Vous pouvez aller prendre un verre en terrasse ou écouter de la musique dans l'un des nombreux établissements nocturnes du centre-ville.

# LE TOP 10 des incontournables

La ville historique de Gérone, qui compte parmi les plus intéressantes de Catalogne, retrace plus de 2 000 ans d'histoire grâce à deux enceintes fortifiées, la Força Vella et l'Eixample médiéval. La première correspond à la fondation romaine et la seconde à l'agrandissement des murailles au cours des XIVe et XVe siècles. Les monuments, qui y abondent, abritent des petits bijoux artistiques.

La beauté de la ville de Gérone est complète grâce au quartier juif, le call, avec ses magnifiques ruelles et ses places à portiques, ses jardins dissimulés à la vue et des surprises à chaque coin de rue, telles que les constructions noucentistes de Rafael Masó.



**CATHÉDRALE**

Construite entre le XI<sup>e</sup> et le XVIII<sup>e</sup> siècle, elle comporte des éléments de style roman, baroque et gothique. Ne manquez pas de la visiter et d'admirer la plus grande nef gothique à voûte du monde.

1



**BASILIQUE DE SANT FELIU**

Elle fut la première cathédrale de Gérone jusqu'au X<sup>e</sup> siècle. La basilique de Sant Feliu, représentative du style gothique, se distingue par son clocher svelte et élancé.

2



**LA JUIVERIE**

Constitué par un labyrinthe de ruelles et de cours intérieures où l'on respire l'ambiance médiévale, le call de Gérone compte parmi les quartiers juifs les mieux conservés du monde.

3



**BAINS ARABES**

Cet édifice roman au style particulier et construit au XII<sup>e</sup> siècle est inspiré des bains romains. Il se caractérise par une coupole reposant sur de fines colonnes ornementées couvrant la piscine centrale.

4



**SANT PERE DE GALLIGANTS ET SANT NICOLAU**

Ce temple monumental était à l'origine un monastère bénédictin. Actuellement transformé en musée archéologique, il mérite le détour, car il s'agit de l'un des ensembles romans les plus remarquables de Catalogne.

5



**LE CUL DE LA LLEONA**

Selon la tradition populaire, il est garanti que vous reviendrez à Gérone si vous embrassez l'arrière-train de la lionne, lieu de pèlerinage de tous les visiteurs de la ville.

6



**LA MURAILLE**

Avec un superbe chemin de ronde serpentant parmi les murailles romanes agrandies au Moyen Âge, la muraille est un mirador exceptionnel sur la ville et ses alentours.

7



**MAISONS SUR L'ONYAR ET PONTS**

Les rives de l'Onyar offrent l'une des images les plus classiques de Gérone, avec des façades aux couleurs vives et des ponts tels que celui de Gómez, svelte et léger, ou celui des Peixateries Velles (1827), conçu par Gustave Eiffel.

8



**LA PUJADA DE SANT MARTÍ**

Dans ce lieu, il semble que le temps s'est arrêté. Cette côte est un lieu magique flanqué par l'église de l'ancien couvent de Sant Martí et la maison-palais Agullana, qui comporte un arc surbaissé d'une grande beauté.

9



**LES JARDINS DE L'ÀNGEL**

Ce petit jardin urbain, situé dans la rue de l'Àngel, est un espace méconnu, à l'abri du brouhaha quotidien. C'est un oasis de paix idéal pour se reposer et reprendre des forces.

10

# DES MUSÉES à découvrir

L'une des meilleures façons de connaître l'histoire de la ville et son évolution au fil des siècles, ainsi que les liens avec les différentes civilisations qui ont dominé la vieille Europe, consiste à fréquenter les musées. Six équipements dont le patrimoine exposé vous plongera dans la Gérone millénaire.



## VISITE DES MUSÉES À PRIX RÉDUIT!

Avec le Ticket M6, vous pouvez visiter tous les musées de la ville à prix réduit. Visitez le premier en payant plein tarif, et l'entrée des autres musées est à moitié prix.



### MUSÉE D'HISTOIRE DES JUIFS

Carrer de la Força, 8 · 17004 Gérone  
T. (+34) 972 216 761 · E-mail callgirona@ajgirona.cat

Ce musée présente l'histoire des communautés juives médiévales de Catalogne, en particulier celle de Gérone. Il propose une superbe collection unique de pierres tombales juives médiévales provenant du cimetière juif de Montjuïc.

11



### MUSÉE D'HISTOIRE DE GÉRONNE

Carrer de la Força, 27 · 17004 Gérone  
T. (+34) 972 222 229 · E-mail museuhistoria@ajgirona.cat

Ce musée, qui occupe un ancien couvent de capucins (XVIII<sup>e</sup> siècle), présente le processus de formation de la ville de Gérone, de sa fondation par les Romains (I<sup>er</sup> siècle av. J.-C.) à la reprise de la démocratie, à partir de 1975.

14



### MUSÉE TRÉSOR DE LA CATHÉDRALE

Plaça de la Catedral · 17004 Gérone  
T. (+34) 972 427 189 · E-mail visites@catedraldegirona.org

Ce musée présente de remarquables œuvres d'art religieux, telles que le codex Beatus (Xe siècle), le célèbre Tapis de la Création (XII<sup>e</sup> siècle), un précieux ensemble de sculptures, de peintures et d'argenterie gothiques, et le retable de sainte Hélène, de style Renaissance (XVI<sup>e</sup> siècle).

12



### MAISON MASÓ

Carrer de les Ballesteries, 29 · 17004 Gérone  
T. (+34) 972 413 989 · E-mail info@rafaelmaso.org

Maison natale de Rafael Masó (1880-1935), l'une des plus importantes œuvres de son architecture et la seule des maisons sur les rives de l'Onyar ouverte au public.

13



### MUSÉE DU CINÉMA

Carrer de la Séquia, 1 · 17001 Gérone  
T. (+34) 972 412 777 · E-mail info@museudelcinema.cat

Ce musée se trouve dans l'ancienne Casa de les Aigües, dans un lieu central du Mercadal. Il présente la précieuse collection Tomàs Mallol de l'avant-cinéma, des premières images en mouvement du théâtre d'ombres au cinéma actuel.

15



### MUSEU D'ART

Pujada de la Catedral, 12 · 17004 Gérone  
T. (+34) 972 203 834  
E-mail museuart\_girona.cultura@gencat.net

Installé dans l'ancien palais épiscopal, ce remarquable édifice, modifié et agrandi entre le X<sup>e</sup> et le XVIII<sup>e</sup> siècle, contient une précieuse collection d'art de la région de Gérone.

16

# gérone PLATEAU

Descendez les escaliers du temple que Cersei Lannister a fait voler dans les airs, ou marchez dans les rues où Arya Stark fuyait un mort presque inévitable. Avec le tournage à Gérone d'une partie de la sixième saison de *Game of Thrones*, la ville est devenue, grâce au retentissement planétaire que connaît cette série, une référence dans l'imaginaire de nombreux fans.

Mais Gérone n'est pas uniquement l'un des lieux des Lannister et compagnie. En effet, la ville tisse des liens avec le septième art depuis plus d'un siècle, et elle a été choisie comme cadre d'histoires basées sur des faits réels ou de fictions insolites.

De par son patrimoine, son urbanisme et ses styles architecturaux, Gérone est une ville idéale pour le tournage de films, de séries et de spots publicitaires.

## GAME OF THRONES EXPERIENCE

L'Associació de Guies de Girona propose des visites guidées sur les lieux du tournage de la célèbre série télévisée. Pour des informations complémentaires et les réservations, écrivez à l'adresse [puntdebenvinguda@ajgirona.cat](mailto:puntdebenvinguda@ajgirona.cat) ou appelez le (+34) 972 211 678.



## PRINCIPAUX ÉVÉNEMENTS

AVRIL PLOT SERIES FESTIVAL | JUILLET FESTIVAL DE MAPPING | SEPTEMBRE-OCTOBRE



Carrer del Bisbe Cartaïà: *Game of Thrones* (6e saison). HBO, 2015



Pont de Ferro: *Les soldats de Salamine* (David Trueba, 2003). Auteur: Pep Iglesias (2002)



Parc de la Devesa: *Amor adolescente* (Jordi Lladó, 1969). Auteur: Martí Sebastià (vers 1966) (CRDI)

Plaça de la Catedral: *Le parfum: histoire d'un meurtrier* (Tom Tykwer, 2006). Auteur: Miquel Ruiz (2005)



Plaça del Vi: tournage d'un spot de Samsonite. Mairie de Gérone, 2014

FESTIVAL DE CINÉMA DE GÉRONE

# légendes, fêtes ET TRADITIONS

## FÊTES ET TRADITIONS

À Gérone, il y a des fêtes et des traditions toute l'année, en particulier la procession et les Manaies (soldats romains) de Pâques; la journée du livre et de la rose de la Saint-Georges; *Gérone, Temps des fleurs* et la Saint-Narcisse, le 29 octobre, jour de la fête patronale, avec les Foires et les fêtes de la Saint-Narcisse.



JE SUIS  
LA MOUCHE,  
le symbole de  
Gérone



Ei Tarlà **Fêtes de printemps**



Montée des escaliers de la cathédrale **Fêtes de la Saint-Narcisse**



Correfoc (défilé pyrotechnique) **Fêtes de la Saint-Narcisse**



Défilé des Rois mages **Fêtes de Noël**



Manaies **Pâques**

## LES FÊTES DE PRINTEMPS, LES FÊTES DU TARLÀ

Les fêtes du printemps, également baptisées Festes del Tarlà, ont lieu aux environs de la Saint-Georges, le 23 avril, dans la rue de l'Argenteria. L'une de ses principales caractéristiques, et parmi les plus populaires, est la présence et les évolutions du Tarlà, personnage qui tourbillonne suspendu à une barre allant d'un côté à l'autre de la rue. Ce personnage est lié à une célébration très ancienne associant la dévotion religieuse et la raillerie propre au carnaval.

## LÉGENDES

Les légendes, les contes et les anecdotes constituent des chroniques populaires de la vie de la ville. Gérone en a de nombreuses, dont voici les deux principales.

### LA SORCIÈRE DE LA CATHÉDRALE

Il y a très longtemps, il y avait à Gérone une femme qui se consacrait aux arts diaboliques de la sorcellerie et qui, pour montrer sa haine envers la religion, avait pour coutume de lancer des pierres contre la cathédrale. Un jour, elle fut transformée par la volonté divine en pierre, qui fut placée à l'endroit le plus haut du mur de la cathédrale pour que de sa bouche en sorte, non pas des blasphèmes et des malédictions, mais uniquement de l'eau de pluie.

### LA COCOLLONA

La légende raconte que sur le fleuve Onyar, les nuits de pleine lune, juste avant l'aube, à l'heure où les fantômes sont visibles, les personnes véritablement sensibles peuvent apercevoir le spectre moitié transparent et flou d'un crocodile avec des ailes de papillon qui nage, en amont et en aval, avant de disparaître dès les premiers rayons de soleil.



## PRINCIPAUX ÉVÉNEMENTS

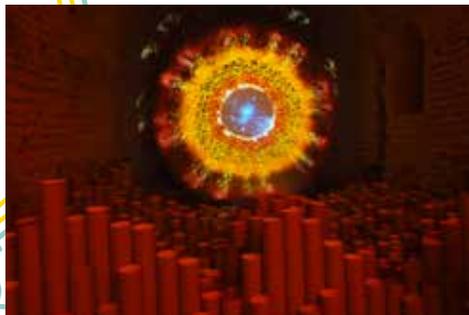
5 JANVIER **CAMPMENT ET DÉFILÉ DES ROIS MAGES** | MARS - AVRIL **MANAIES** | 23 AVRIL

**SAINT-GEORGES** | 29 OCTOBRE **FOIRES ET FÊTES DE LA SAINT-NARCISSE**

# TEMPS DES FLEURS, *la capitale du printemps*

La Gérone historique et millénaire est une visite incontournable à toutes les époques de l'année et, au mois de mai, les visiteurs peuvent également découvrir Temps des fleurs. Cet événement qui dure 10 jours emplit de fleurs et de créations artistiques les recoins et les jardins les plus emblématiques de la ville.

Lors de ses 60 éditions, *Temps des fleurs* décore la ville avec plus de 160 installations florales qui font de Gérone la capitale catalane du printemps.



**MAI**  
Cet événement a généralement lieu du deuxième au troisième week-end de mai

*à vos agendas!*



# 365

JOURS POUR EN PROFITER

**TEMPORADA ALTA**  
octobre-décembre

**STREET FOOD MARKET**  
décembre

**GIRONA 10**  
janvier

**FESTIVAL D'ART INDÉPENDANT PEPE SALES**  
janvier-février

**TOUR CYCLISTE DE CATALOGNE**  
March

**FIRATAST**  
octobre

**BLACK MUSIC FESTIVAL**  
mars

**RALLY COSTA BRAVA**  
mars

**FESTIVAL DE JAZZ**  
septembre

**FIRA DE TOTS SANTS**  
novembre

**SEMAINE GASTRONOMIQUE**  
avril

**STRENES**  
avril

**MILESTONE PROJECT**  
septembre

**SETGES NAPOLEÒNICS**  
septembre

**FESTIVAL INTERNATIONAL DE MAPPING**  
juillet

**FESTIVALOT**  
mai

**GIRONA A CAPPELLA**  
mai

**FITAG**  
août

**TEMP THE S**  
juillet

**MARCHÉ NOCTURNE CHIC & CHEAP**  
juillet

**GIRONA GRAN FONDO**  
juin

**LUDIVERS**  
juin

**INUND'ART**  
juin

**GÉRONE, TEMPS DES FLEURS**  
mai

# GASTRONOMIE

## trois étoiles

Manger à Gérone est un véritable plaisir. Outre le fait que la ville accueille El Celler de Can Roca, l'un des meilleurs restaurants du monde avec ses trois étoiles Michelin, elle propose une grande variété de petits établissements et de grands restaurants de cuisine méditerranéenne avec des produits de qualité. Il y en a pour toutes les bourses, des créations d'avant-garde à la cuisine traditionnelle. La gastronomie de Gérone vous laissera un excellent arrière-goût.



Xulxo de Girona



### MARCHÉ DU LION

Du lundi au vendredi, de 7 h à 15 h  
Le vendredi après-midi, de 17 h à 20 h  
Le samedi et les veilles de jours fériés, de 7 h à 15 h  
Plaça Calvet i Rubalcaba s/n



### PRINCIPAUX ÉVÉNEMENTS

FÉVRIER JOURNÉES GASTRONOMIQUES DE LA TRUFFE | AVRIL SALON DE LA BIÈRE ARTISANALE

MAI GASTROFLORS | MAI SALON TOCS DE VI DE L'EMPORDÀ | NOVEMBRE TAPA'T

QUARTIER  
DE L'EIXAMPLE



Marché  
du Lion



**Jordi Roca** Restaurant El Celler de Can Roca  
et meilleur pâtissier du monde en 2014

### Que vous inspire Gérone?

Cette ville me fascine. Je vais habituellement d'un endroit à l'autre, mais Gérone est pour moi le seul lieu au monde où se promener prend tout son sens.

### Quel est l'endroit de Gérone que vous faites découvrir aux visiteurs ou à vos amis?

Après avoir flâné dans la vieille ville, la cerise sur le gâteau est la rive du Ter vue de la Devesa et le petit pont conduisant à Fontajau. C'est un paysage naturel fantastique, en plein milieu de la ville.

### Quelle saveur a la ville de Gérone?

En pensant à la vieille ville, je dirais qu'elle m'évoque le goût d'une glace de pomme au four à la bergamote. Une pomme au four car, après avoir traversé la membrane froide de la glace, son fond est chaud et mielleux. La note parfumée de la bergamote – j'ai aperçu une fois un bergamotier dans une cour intérieure de la vieille ville – confère cette part de bohème artistique et rêveuse de ses habitants, et la touche acide correspond à l'art de savoir rire de nous-mêmes. En fait, nous avons bien une glace, El Cul de la Lleona, qui a un goût de pomme au four à la bergamote.



# keep calm & SHOPPING

Des rues calmes, un centre historique de labyrinthes qui invitent à s'y perdre et à découvrir une ville résonnant d'histoire et vibrante de vie. Gérone est la ville idéale pour faire du shopping tranquillement, sans se presser. Dans la vieille ville, vous trouverez un grand choix de boutiques et de commerces traditionnels et familiaux, ainsi que des boutiques exclusives, de design ou très originales. Et le shopping à Gérone va bien au-delà de la vieille ville. Vous pouvez aussi flâner tranquillement dans l'Eixample, aller dans le quartier de Santa Eugènia avec son marché hebdomadaire ou dans le quartier de Sant Narcís, où vous trouverez un marché d'art et de musique très intéressant.

## MARCHÉ DE LA VOLTA – Plaça de l'Assumpció

Le deuxième samedi du mois, la place à porche du quartier de Sant Narcís se transforme en un marché d'art, d'artisanat et de créativité, complété par des concerts, des ateliers, etc.



JANVIER FIRAREBAIXA | MAI-JUIN LES BOUTIQUES S'OUVRENT À LA RUE



VIEILLE VILLE



EIX EIXAMPLE



| JUIN SEMAINE DE LA MODE | JUILLET MARCHÉ NOCTURNE CHIC & CHEAP

# TOURISME ACTIF *et dans la nature*

Vous pouvez découvrir en famille la ville de Gérone, qui se fond avec une nature environnante d'une grande beauté. Venez passer quelques jours dans un oasis urbain situé dans un écrin sans égal et vivre un tourisme actif et bon pour la santé.

Vous pouvez suivre l'itinéraire allant du centre historique à la montagne de Sant Miquel et traversant la vallée de Sant Daniel, d'où vous pourrez voir jusqu'aux Pyrénées ; ou celui qui permet de découvrir les deux plus grands parcs urbains de Gérone : la Devesa et les Ribes del Ter. Le premier, d'une superficie de plus de 40 hectares, comporte plus de 2 000 arbres centenaires.

## CIRCUITS D'ORIENTATION



Découvrez la nature qui entoure la ville grâce aux circuits d'orientation disponibles à l'Office de tourisme. Ils contiennent un plan et de nombreuses pistes, et ils proposent des heures de diversion pour toute la famille. Lorsque vous aurez terminé le circuit, l'Office de tourisme vous remettra un cadeau qui sera un bon souvenir de votre aventure à Gérone.

Ce ne sont que quelques exemples d'activités qui feront de votre séjour à Gérone un moment exceptionnel, pour vous et vos proches.



# destination DE TOURISME SPORTIF

De par le charme de ses alentours, ses installations sportives et ses dimensions humaines, Gérone est une ville idéale en tant que destination de tourisme sportif. Si l'on y ajoute une offre hôtelière moderne et adaptée, on peut aisément comprendre pourquoi de nombreuses équipes et des sportifs professionnels choisissent d'y faire régulièrement des séjours dans le cadre de leur entraînement.

Consultez les itinéraires de cyclisme, de VTT et de running. Vous pouvez les télécharger gratuitement sur l'application Wikiloc.



7 itinéraires de *running*  
+ de 125 km



8 itinéraires de cyclisme sur route  
+ de 730 km



13 itinéraires de VTT  
890 km



Pirinex + Voies Vertes  
342,69 km + 100 km  
Itinéraires accessibles depuis Gérone, jusqu'aux Pyrénées et à la Costa Brava



## PRINCIPAUX ÉVÈNEMENTS

FÉVRIER MARATHON VOIES VERTES | AVRIL VTT CHALLENGE | AVRIL PIRINEXUS



**Marta Xargay** joueuse de basket.  
Médaille d'argent aux Jeux olympiques de Rio 2016

### Que vous inspire Gérone?

Chaque fois que je vais à Gérone, j'ai la même sensation. Je me sens chez moi et j'adore déambuler dans les ruelles de la vieille ville. J'aime Gérone.

### Quel est l'endroit de Gérone que vous faites découvrir aux visiteurs ou à vos amis?

Je ne me lasse pas de flâner sur le Pont de Pedra. C'est un endroit que je recommande chaleureusement et où je me rends quand je montre ma ville. Là, les vues sur les maisons des rives de l'Onyar y sont spectaculaires.

### Pourquoi pensez-vous que Gérone attire les sportifs ?

Déjà, c'est une ville accueillante au charme particulier, et elle permet d'aller partout rapidement et facilement. Les sportifs professionnels peuvent aussi y trouver un environnement naturel exceptionnel, avec la mer et la montagne à deux pas.

360 CHALLENGE | OCTOBRE COURSE DES FEMMES | DÉCEMBRE SANT SILVESTRE GIRONA

# UNE VILLE ACCESSIBLE

## *pour toutes et tous*

Nous mettons tout en œuvre pour que Gérone soit une ville pour tous, une ville inclusive, aussi bien pour ses habitants que pour ses visiteurs. C'est une ville préparée pour que vous la savouriez, quelle que soit votre condition. Elle est sans barrières, grâce à un magnifique travail en équipe. En effet, l'administration et les organismes privés veillent à fournir des garanties d'accessibilité aux principales ressources et aux services touristiques de Gérone.



Téléchargez le guide - APPLI avec tous les itinéraires et des vidéos.



QUARTIER DE L'EIXAMPLE

# DES CONGRÈS ayant de la personnalité

Un grand nombre de villes du monde peuvent accueillir des congrès, mais seule la ville de Gérone peut le faire de façon aussi exceptionnelle, grâce à ses espaces singuliers, tels que la cour intérieure du Musée d'histoire des juifs ou la Salle de repos du théâtre municipal, qui font toute la différence car ils se trouvent dans un centre historique ayant plus de mille ans.

Ces magnifiques espaces peuvent être transformés pour accueillir des dîners de gala, des cocktails et autres événements qui donnent un caractère unique aux congrès.

Et, ce qui est important, tout se trouve à proximité et vous pouvez vous déplacer d'un endroit à l'autre à pied, sans dépendre d'un véhicule.

Consultez le calendrier et toutes les informations sur le site [www.gironacongressos.org](http://www.gironacongressos.org)



@palco\_gi



Palau de Congressos de Girona



MEMBRES DE

ICCA | MPI | ECM | CCB | CBGCB | SCB | APCE



Plaça dels Jurats



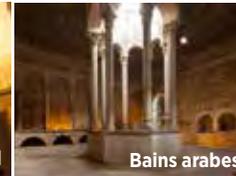
Centre Cultural La Mercè



Sant Pere Galligants



Théâtre municipal



Bains arabes



Salle symphonique - Palais des congrès



Hall- Palais des congrès



Casa Masó



**Ramon Brugada** *Ccardiologue, chercheur, doyen de la faculté de médecine de l'UdG et directeur scientifique du projet «Gérone, territoire cardioprotégé»*

## Que vous inspire Gérone?

Cette ville m'inspire le calme, car tout est à portée de la main et facile. On trouve de tout à Gérone, rapidement et de manière accessible. C'est une ville de taille moyenne qui n'a rien à envier aux grandes métropoles. Et elle dispose de quelques kilomètres d'un environnement naturel impressionnant.

## Quel est l'endroit de Gérone que vous faites découvrir aux visiteurs ou à vos amis?

Je les invite à passer sur l'un des ponts enjambant l'Onyar et à contempler les couleurs des maisons qui, sur chaque rive, accompagnent le cours du fleuve allant du Pont de Pedra vers le nord. Et surtout, à le faire au coucher du soleil, lorsque l'on peut admirer le changement de couleur des façades.

## Vous avez organisé et participé à des congrès à Gérone. Pourquoi les organiser ici?

Gérone est une ville à l'échelle humaine, mais qui présente tous les avantages et les infrastructures des grandes villes. Organiser un congrès à Gérone, avec un Palais des congrès de première catégorie, dans une ville historique et loin des grandes agglomérations, c'est un véritable luxe et une valeur ajoutée. Ce sont des journées de travail, mais aussi de décompression et de réunions à l'extérieur, raison pour laquelle les alentours sont si précieux. *congressual, però també de desconnexió i de reunions fora, és per això que el seu entorn és clau.*

# il y a de nombreuses raisons D'ORGANISER UN CONGRÈS À GÉRONE

## 1 Une renommée touristique mondiale



Gérone est l'une des villes de Catalogne ayant une plus forte personnalité. C'est ce que soulignent les commentaires de revues prestigieuses et de guides internationaux de voyage, tels que le guide *Frommer's*, la revue *National Geographic*, le journal *The Guardian* et le portail TripAdvisor.

## 2 Une ville historique millénaire



La découverte de cette ville ayant 2 000 ans d'histoire est une expérience difficile à oublier, avec ses ruelles étroites et pavées qui nous transportent vers d'autres époques.

## 3 Un emplacement géographique exceptionnel



Gérone est la capitale de la Costa Brava, un littoral parsemé de superbes criques aux eaux transparentes. En une heure de voiture, vous pouvez aussi vous rendre dans les Pyrénées, où vous découvrirez un exceptionnel héritage historique d'ermitages et d'églises, et certaines des meilleures stations de ski.

## 4 Des paysages très contrastés



Gérone est la capitale de la Costa Brava, un littoral parsemé de superbes criques aux eaux transparentes. En une heure de voiture, vous pouvez aussi vous rendre dans les Pyrénées, où vous découvrirez un exceptionnel héritage historique d'ermitages et d'églises, et certaines des meilleures stations de ski.

## 5 Une délicieuse gastronomie



Gérone est l'une des zones gastronomiques parmi les plus importantes du monde. Dans la région, vous trouverez plus de 20 étoiles Michelin et l'un des meilleurs restaurants du monde selon la revue *Restaurant Magazine*: El Cellar de Can Roca.

## 6 Une offre hôtelière de qualité



Sur les 1.100 chambres que propose la ville et ses alentours proches, la plupart se trouvent à moins de 10 minutes à pied du Palais des congrès.

## 7 Le Palais des congrès de Gérone



Avec trois auditoriums et 13 salles à l'éclairage naturel, le Palais des congrès peut accueillir jusqu'à 1.800 personnes. L'édifice est complété par une grande surface d'exposition et par plusieurs espaces adaptés aux repas.

## 8 Une solide expérience



Des secteurs aussi importants et stratégiques que le secteur médical et scientifique et celui des entreprises ont fait confiance au Girona City Convention Bureau (GCCB) pour le conseil et l'organisation de leurs congrès.

## 9 Un excellent accueil et le sens de l'hospitalité



L'équipe humaine du GCCB veille à l'entière satisfaction de ses clients, ce qui est souligné par les enquêtes post-congrès, dans lesquelles le taux moyen de satisfaction s'élève à 9,7/10.



# L'AFTERWORK

## comme si vous étiez de Gérone

Que font les habitants de Gérone après leur journée de travail ? Où vont-ils ? Comment vivent-ils et voient-ils leur ville ? Voici quelques propositions pour vivre Gérone comme de véritables insiders.

- Flâner dans la vieille ville et sur la Rambla en mangeant une glace
- Déambuler dans les ruelles du centre et découvrir des boutiques originales au beau milieu d'un labyrinthe en pierre
- Se détendre en prenant un verre sur l'une des terrasses du centre historique ou en admirant la vue du haut d'un hôtel

- Découvrir l'authentique gastronomie catalane en participant à un atelier de *show cooking*
- Faire du *running* dans les endroits emblématiques d'une ville millénaire
- Vivre la nuit dans des lieux ayant du caractère, en écoutant un concert ou en dansant sur les dernières nouveautés musicales



# À DEUX pas de tout!

La ville de Gérone conserve le charme des petites villes situées dans un environnement exceptionnel et disposant d'un réseau de communications moderne et efficace. Il est facile de se rendre à Gérone depuis n'importe quel lieu d'Espagne et d'Europe, que ce soit en avion, en train, en voiture, en autocar ou en bateau.



## EN AVION

L'aéroport de Girona-Costa Brava, qui propose des vols nationaux et internationaux, se trouve à 15 km de Gérone. Vous pouvez également choisir d'arriver à l'aéroport international de Barcelona-El Prat, situé à 100 km de Gérone et disposant d'excellentes communications routières.



## EN VOITURE OU EN AUTOCAR

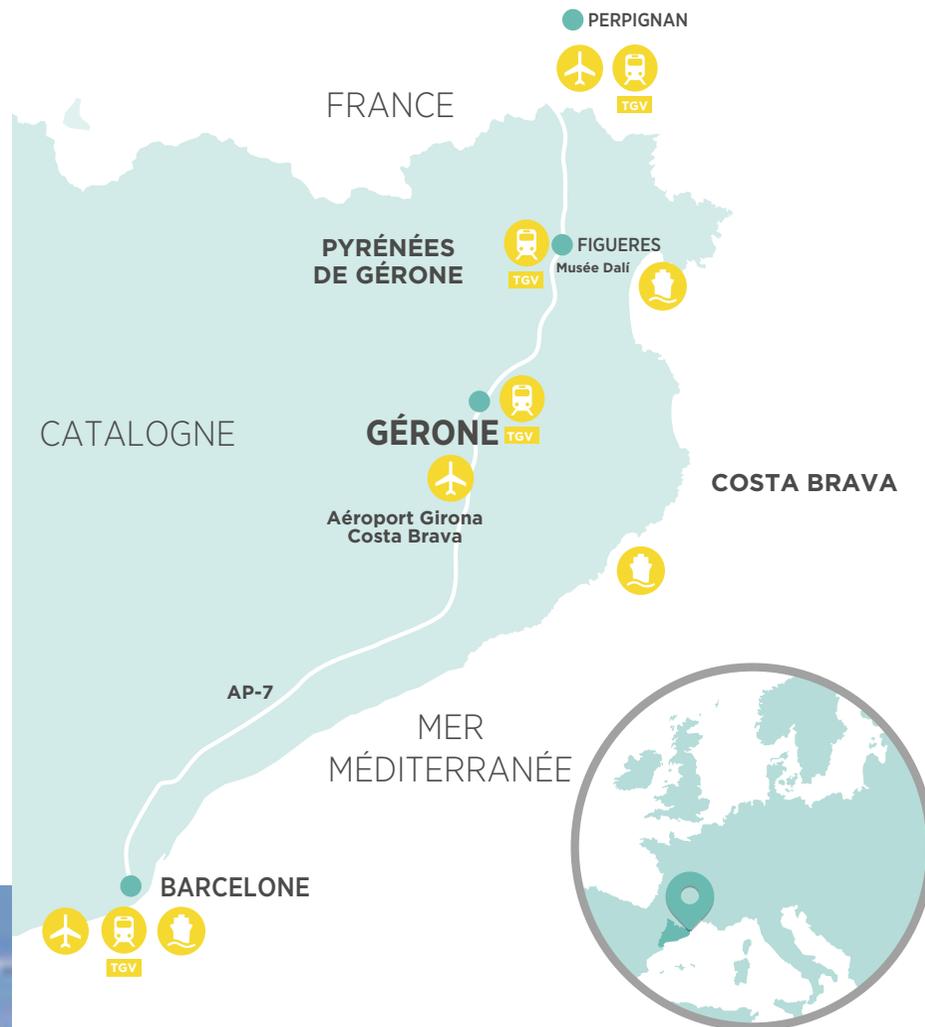
La ville de Gérone est reliée grâce à l'autoroute (AP-7) à plusieurs villes espagnoles et françaises. Par ailleurs, le réseau public d'autocars relie la ville aux différents aéroports et à d'autres villes de la région.



## EN TRAIN

Le TGV (AVE) relie Gérone avec des destinations nationales et internationales.

- Gérone - Barcelone: 37 min
- Gérone - Madrid: 3 h 30
- Gérone - Toulouse: 2 h 30
- Gérone - Paris: 5 h 30



# TÉLÉPHONES utiles



## URGENCES

112



## POLICE

092 / (+34) 972 419 092



## URGENCES MÉDICALES

112 / 061



## MAIRIE DE GÉRONE - ACCUEIL CITOYENS

(+34) 972 419 010



## PERTE OU VOL DE CARTES

Visa - Master Card 900 971 231  
American Express 902 375 637  
Réseau 4B 902 114 400



## RENFE - ADIF

(+34) 902 24 02 02



## TAXI GIRONA

(+34) 972 222 323

## GIROTAXI

627 440 440



## GARE ROUTIÈRE

(+34) 972 212 319



## AÉROPORT GIRONA - COSTA BRAVA

(+34) 972 186 600

partagez votre expérience



Turismegi



turisme\_gi



turisme\_gi



Girona Turisme TV



@manelct



@mercenetagi



@josepgram



@cristinagirona



@carles\_girolmat



@royedestroye



@newdivide



@carlesMasso73



@eli\_blanch



@ensanx



@davidborrat



@joantriasva

## REMERCIEMENTS

### Édition

Mairie de Gérone

### Conception et production

Minimilks

### Correction

Consortci per a la normalització lingüística de Girona

### Traduction

Traduccions Link

### Impressió

Nexe Impressions

### Dépôt légal

DL Gi 1553-2016

### Photographie:

Alberto Nevado, Andrea Ruiz, Aniol Resclosa, BASÍLICO STUDIO, Carles Palacio, Dani Vila, David Borrat, David Ruano, Eddy Kelele, El Beso Photography, Francesc Tur, J. Curto, Jaume Llorens, Joan Castro, Joan Cebrià, Joan Sabater, Jordi Puig, Jordi Roca, Jordi S. Carreras, Jordi Soler Font, Lluís Serrat, Marc Martí, Maria Geli - Pilar, Marina Saenz de Pablo, Martí Artalejo, Michael Kolesky, Òscar Vall, Patitucci Photo, Quim Puig, Pere Duran, Rafel Bosch, Ramon Puig, Ruben Garcia, Toni Vilches.

### Images cédées par:

Agència Catalana de Turisme, Ajuntament de Girona. CRDI, Celler de Can Roca, Club Tennis Girona, FEB, Festival d'Art Independent Pepe Sales, Fundació Gala Salvador Dalí, GEIEG, Girona Film Office, Gran Hotel Ultònia, Incatis, Miquelets de Girona, Museu d'Aqueologia Catalunya - Girona, Museu d'Art de Girona, Patronat de Turisme Costa Brava Girona, Tempo sota les estrelles, Universitat de Girona.

; ) **girona**  
emociona

Ajuntament  de Girona

[www.girona.cat/turisme](http://www.girona.cat/turisme)